

Návod na inštaláciu a obsluhu

Sada pre kúpeľňové ohrevné telesá (elektrické ohrevné teleso a priestorový zásuvkový termostat TZT 63)



Kit for bathroom towel radiators
(electric heating element and TZT 63 electronic plug-in thermostat)

CONTENTS

1. Description 2
 2. General Information 2
 3. Technical Data 3
 4. Operation 3
 5. Installation 4
 6. Maintenance 4
 7. Disposal 4

1. Description

Bathroom towel radiators connected to a traditional hydronic heating system can be fitted with a kit for dual heating that contains an electric heating element, TZT 63 thermostat and a T-piece. In this case the heating fluid is heated up either by the electric heating element only, or also from the central heating circuit using the T-piece supplied. The heating element gets wired via the plug-in room thermostat where the desired temperature is set.

Bathroom towel radiators with dual heating can be placed in zones 2 and 3 (next to a wash-basin, bathtub or shower cabin).

A comfort heating element can be obtained by simple installing of recommended heating element into a radiator.

2. General Information

This Owners Manual is an integral and important part of the product and must be handed over to the User. Read carefully the instructions in this manual as they contain important information concerning safety, installation, operation and maintenance. Keep this Manual for later reference.

The kit shall be installed by a qualified person according to valid rules and Manufacturer's Instructions.

Incorrect installation may result in serious injury to people and/or animals and property damage. This device is intended for heating and controlling local heaters and as a supplement to bathroom towel radiators.

The output of the el. heating element shall be selected depending on the heat output of the radiator. The max. permissible output of an electric heating element is shown in a Data Sheet for every radiator.

Never use a heating element of a bigger output than set by the manufacturer for the specific radiator type and size!

This electric heating element shall not be installed vertically with the electric cord pointing upwards. For a safe operation it is necessary to ensure that the fluid inside can flow into an expansion vessel as it expands during heating up.

It is forbidden to use the appliance for other purposes than described above, and the Manufacturer bears no responsibility for any damage caused by improper or wrong use. For surface cleaning use a soft cloth soaked in mild detergent. Never use abrasive cleaners or solvents.

Before performing any work or maintenance on the device, ensure that it is completely disconnected from the power mains. If the device shows signs of faulty operation, turn it off and call a service provider.

2. Všeobecné informácie

Tento návod na použitie je neoddeliteľnou a dôležitou súčasťou výrobku a musí byť dovozdaný zŕtvaťeľovi. Starostlivo používanie a údržba: Uchovajte tento návod pre prípadné neskoršie použitie.

Instaláciu sady musí vykonať kvalifikovaná osoba v súlade s platnými predpismi a podľa návodu výrobcu. Nespávaná inštalácia môže spôsobiť zväzanie ľudom aj zvieratám a škody na majetku. Toto zaradenie je určené pre vykurovanie a reguláciu lokálnych ohrievačov a ako doplnok ku kúpeľňovým vykurovacím telesám.

Kazdého radiátora je uvedený maximálny výkon elektrického ohrevného telesa. Výkon elektrického ohrevného telesa sa volí v závislosti na tepelnom výkone radiátora. V technických údajoch každého radiátora je uvedený maximálny výkon elektrického ohrevného telesa.

V ziadnom prípade sa nesmie použiť ohrevné teleso s väčším výkonom, ako je predpísané výrobcom pre daný typ a veľkosť radiátora!

Elektrické ohrevné teleso nesmie byť inštalované vo vertikálnej polohe s elektrickým prvodom hore. Pre bezpečnú prevádzku je nutné zaisťiť, aby náplň radiátora, ktorá vplývom zvýšenej teploty získava na objeme, mohla odchádzať do expanznej nádoby.

Použitvanie zaradenia na iné účely ako vyššie uvedené je zakázané a výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za škodu vzniknutú nevhodným alebo zlym použitím. Na vonkajšie čistenie použite najľpšie handru namočenú do prípravku vhodného na tento účel. Nikdy nepoužívajte abrazívne látky, ani rozpúšťadlá.

Préd zahájením prác či údržby na zaradení vždy napred odpojte prívod elektrickej energie. Ak zaradenie javí známky poruchy, vypnite ho a privolajte servisného pracovníka.

1. Papis zaradenia 2
 2. Všeobecné informácie 2
 3. Technické údaje 3
 4. Prevádzka 3
 5. Inštalácia 4
 6. Údržba 4
 7. Likvidácia 4

3. Technical Data

3.1 Plug-in Room Thermostat TZT 63

Temperature setting range:	5 - 35 °C in 0,5 °C increments
Timer setting range:	15 min. to 5 hours, in 15 min. increments
Temperature sensor:	NTC
Power supply:	230 V ~ / 50Hz
El. protection:	IP20
Switch load:	230 V ~, 16 (3) A
Operating temperature:	0 - 45 °C
Ambient temperature display range:	0 - 40 °C in 0,5 °C increments
Relative humidity:	5 - 95 % (non-condensing)

3.2 Heating element

Working voltage:	230 V/50 Hz
Protection type:	IP 44
Power input:	300 - 1500 W

4. Operation

The plug-in thermostat controls temperature for the local heater; it shows either the set temperature or the measured one.

Description and adjustment of the thermostat mode

The thermostat TZT 63 turns on as soon as plugged in, „On“ and 20 °C temperature appears on the display. After a while, the real temperature is measured and kept displayed.

In this mode, the thermostat switches heating on and off in such a way that the room temperature reaches the set value (the factory preset value is 20 °C).

Setting another temperature: press **up** ▲ or **down** ▼ ▲ key, the timer time starts flashing. Press **OK** (↵) and the preset temperature start flashing. It can be modified by pressing **up** ▲ or **down** ▼ ▲ key, in the range from 5 to 35 °C in 0,5 °C increments. Press **OK** (↵), to save the value. The LCD returns to displaying „On“ and the ambient temperature.

Description and adjustment of the timer mode

Switching from the thermostat mode into the timer mode is done by pressing **OK** (↵). The remaining time is displayed on the LCD together with a flame symbol (heating on). The countdown starts running, indicated by a flashing colon in the remaining time (factory preset value is 2:00 hours). After a short delay, the thermostat will switch the heating on. This is indicated by the lit green LED. The heating is turned on regardless of the ambient and preset temperatures.

Setting another timer value: press **up** ▲ or **down** ▼ ▲ key, the timer time starts flashing. The desired timer value can be set by pressing **up** ▲ or **down** ▼ ▲ key. After one between 15 min. and 5 hours, in 15 min. steps. Then press **OK** (↵). After one more pressing (↵) the display will show the timer and the flame symbol again (heating on). The preset timer value will be modified in case the appliance is (the thermostat mode. When in timer mode, the timer value will be updated only after pressing twice the key **OK** (↵). Countdown starts. When the preset time expires, timer mode ends and the appliance returns to the thermostat mode. The display shows „On“ and the ambient temperature again.



Note: Temperature and countdown time can be changed from either thermostat mode or timer mode. After pressing **OK** (↵) the appliance will return to the mode preceding to pressing **up** ▲ or **down** ▼ ▲ key. If during the thermostat adjustment no key is pressed for 10 sec., the appliance will return to the mode preceding to pressing **up** ▲ or **down** ▼ ▲ key.

Warning: In case of a power supply interruption the modified values will be lost and the factory values set as default.

3. Technické údaje

3.1 Zásuvkový priestorový termostat TZT 63

Nastavenie teploty termostatu:	5 - 35 °C s krokom 0,5 °C
Nastavenie doby časovača:	15 min. - 5 hod. s krokom 15 min.
Teplotný snímač:	NTC
Prevádzkové napätie:	230 V/50 Hz
Krytie:	IP20 (zóna 3 podľa STN 33 2000-7-701)
Menovité zaťaženie kontaktov:	230 V ~, 16(3) A
Interval merania:	cca 2 min.
Prevádzková teplota:	0-45 °C
Rozmedzie zobrazovanej teploty okolia:	0 - 40 °C s krokom 0,5 °C
Prevádzková vlhkosť:	5 - 95 % (prostredie bez kondenzácie)

3.2 Ohrevné teleso

Prevádzkové napätie:	230 V/50 Hz
Krytie:	IP 44 (zóna 2 alebo 3 podľa STN 33 2000-7-701:2007-10)
Príkon:	od 300 do 1500 W

4. Prevádzka

Zásuvkový termostat riadi teplotu pre lokálny ohrievač, na displeji ukazuje nastavovanú alebo meranú teplotu.

Popis a nastavenie režimu termostatu - bežný režim

Po zapnutí termostatu TZT 63 (zastrešenie do zásuvky) sa na displeji termostatu zobrazí nápis „On“ a teplota 20 °C. Po chvíli je zmeraná skutočná teplota okolia a tá je naďalej zobrazovaná.



V tomto režime termostat spína či vypína vykurovacie zariadenie tak, aby teplota v miestnosti dosiahla zvolené hodnoty (výrobné nastavenie je 20 °C).

Inú hodnotu teploty nastavíme stlačením tlačidla **hore** ▲ či **dole** ▼, kedy začne na displeji blikať čas časovača. Po stlačení tlačidla **potvrdiť** (↵) sa rozblíka nastavovaná teplota, ktorú zvolíme pomocou tlačidla **hore** ▲ či **dole** ▼ v rozsahu 5 až 35 °C s krokom 0,5 °C. Hodnotu uložíme stlačením tlačidla **potvrdiť** (↵). Na displeji opäť svieti nápis „On“ a teplota okolia.

Popis a nastavenie režimu časového spínača

Z bežného režimu prepne termostat do režimu časového spínača stlačením tlačidla **potvrdiť** (↵). Na displeji sa zobrazí odpočítavaný čas a symbol zopnutého ohrevného zariadenia (plamienok). Začne odpočítavanie nastaveného (resp. prednastaveného) času. Odpočítavanie je indikované blikaním dvojbodky pri zvyšnom čase (výrobné nastavenie časovača je 2:00 hod.). Termostat s krátkym oneskorením zopne ohrevné zariadenie. To je indikované rozsvietením zelenej LED. Ohrevné zariadenie je zopnuté bez ohľadu na teplotu okolia a nastavenú teplotu.

Inú hodnotu časovača nastavíme stlačením tlačidla **hore** ▲ či **dole** ▼, keď začne na displeji blikať čas časovača. Interval zvolíme pomocou tlačidla **hore** ▲ či **dole** ▼ v rozsahu 15 min až 5 hodín s krokom 15 minút. Pokračujeme stlačením tlačidla **potvrdiť** (↵). Po následnom stlačení tlačidla **potvrdiť** (↵) sa na displeji opäť zobrazí odpočítavaný čas a symbol zopnutého vykurovacieho zariadenia. Zmena nastavenej hodnoty časovača sa vykoná v prípade, keď východiskový stav je režim termostatu. V prípade režimu časového spínača sa zmena hodnoty časovača aktualizuje až po dvojitom stlačení tlačidla **potvrdiť** (↵). Začne odpočítavanie času. Po odpočítavaní na nulu skončí režim časovača a termostat sa prepne do bežného režimu. Na displeji opäť svieti nápis „On“ a teplota okolia.



Poznámka:

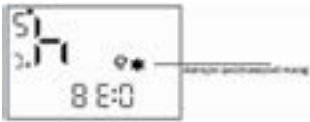
Teplotu a čas odpočítavania je možné počas bežného režimu aj počas režimu časovača meniť. Po stlačení tlačidla **potvrdiť** (↵) sa termostat vráti do toho režimu, ktorý sme opustili použitím tlačidla **hore** ▲ či **dole** ▼. Ak nebude počas nastavovania termostatu po dobu 10 sek. stlačené žiadne tlačidlo, termostat sa vráti späť do toho režimu, ktorý sme opustili použitím tlačidla **hore** ▲ či **dole** ▼.

Upozornenie:

V prípade odpojenia termostatu od zdroja el. energie či pri jej výpadku budú nastavené hodnoty zmazané a nastavenie termostatu sa vráti na výrobné hodnoty.

Regulácia teploty

- 1) Zapnutie vykurovacieho zariadenia: Vykurovanie je zapnuté (termostat zopnutý), ak je okoliťá teplota 0,5 °C menšia ako nastavená teplota.
- 2) Vypnutie vykurovacieho zariadenia: Vykurovanie je vypnuté (termostat rozopnutý), ak je okoliťá teplota 0,5 °C väčšia ako nastavená teplota.
- 3) Ak klesne okoliťá teplota pod 5 °C, je aktivovaný režim protimrazovej ochrany (termostat sa vykurovanie je zapnuté bez ohľadu na požadovanú teplotu. Režim protimrazovej ochrany je na displeji zobrazený symbolom *).



Elektrické ohrevné teleso je vybavené vratnou automatickou tepelnou poisťou s vypínačou teplotou 90 °C. Po ochladení elektrického ohrevného telesa na 35 °C sa automatická tepelná poisťka opäť zopne bez nutnosti reštartu či iného zásahu obsluhy. Teleso je taktiež vybavené bezpečnostnou poisťou proti prehriatiu, ktorá trvalo vypne pri prekročení teploty 110 °C.

Sada pre kúpeľňové ohrevné telesá obsahuje taktiež T-kus, ktorý je potrebný pre prípad kombinovanej prevádzky (inštalácie radiátora v teplovodnom systéme s možnosťou dohrevu elektrickým ohrevným telesom).

5. Inštalácia

Inštalácia ohrevného telesa do radiátora musí byť spravená v súlade s prísušnými bezpečnostnými a technickými predpismi a normami (hlavne STN 33 2000-7-701), v súlade s odporúčaním výrobcu radiátora a musí ju vykonať kvalifikovaná a odborne vyškolená osoba.

6. Údržba

Zariadenie nevyžaduje po inštalácii v podstate žiadnu údržbu. V prípade poškodenia prvodného kábla k vykurovaciemu telesu, zaradenie odpojte od siete a voľajte odborný servis. Je zakázané vykonávať akékoľvek neautorizované opravy alebo úpravy ohrevného telesa, alebo regulátora!

7. Likvidácia

Obalový materiál je nutné zlikvidovať podľa platných predpisov.

DŮLEŽITÉ INFORMÁČE O SPRÁVNEJ LIKVIDÁČII ZARIADENIA PODLA EURÓPSKEJ SMERNICE 2002/96/ES

Tento spotrebič nesmie byť likvidovaný spolu s komunálnym odpadom. Musí sa odovzdať na zbernom mieste triedeného odpadu, alebo je ho možné vrátiť pri kúpe nového spotrebiča predajcovi, ktorý zaisťuje zber použitých prístrojov. Dodržiavaním týchto pravidiel prispějete k udržaniu, ochrane a zlepšovaniu životného prostredia, k ochrane zdravia a k šetrnému využívaniu prírodných zdrojov. Tento symbol preškrtnutej a podčiarknutej smetnej nádoby v návode alebo na výrobku znamená povinnosť, že sa spotrebič musí zlikvidovať odovzdaním na zbernom mieste.



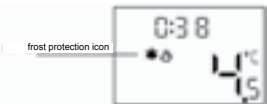
Evidenčné číslo: 02771/07-ECZ



REGULUS - TECHNIK, s.r.o.
Strojnícka 7G/14147
080 01 Prešov
E-mail: obchod@regulus.sk
http://www.regulus.sk

Temperature Control

- 1) Switching heating on: Heating is switched on (the thermostat closed) if the ambient temperature is by 0.5°C lower than the set temperature.
- 2) Switching heating off: Heating is switched off (the thermostat open) if the ambient temperature is by 0.5°C higher than the set temperature.
- 3) If the ambient temperature falls below 5°C, the frost protection mode is activated and heating switched on regardless of the desired temperature. The frost mode is indicated by the symbol *.



This electric heating element is equipped with an automatic thermal reset at 90 °C that will release again automatically when cooled down to 35 °C. The element is also equipped with a safety cutoff that turns it off permanently when the temperature exceeds 110 °C.

The kit for bathroom towel radiators also contains a T-piece that is needed for dual heating (when the radiator is a part of a heating circuit and also heated by a heating element if necessary).

5. Installation

A heating element shall be installed into a radiator according to the relevant safety and technical rules and standards, following the manufacturer's recommendations, and the installation shall be done by a qualified staff.

6. Maintenance

Once installed, this appliance requires almost no maintenance. In case the power cable suffers damage, disconnect the appliance from the mains and contact a specialized service. It is forbidden to perform any unauthorized repairs or modifications to the heating element or controller!

7. Disposal

7.1 Packing shall be disposed of in compliance with the valid rules.

IMPORTANT INFORMATION ON PROPER DISPOSAL OF E-WASTE AS REQUIRED BY THE EC DIRECTIVE 2002/96/EC (WEEE)

Do not dispose of this product as unsorted municipal waste. Please dispose of this product by returning it to the point of sale or to your local municipal collection point for recycling. Respecting these rules will help to preserve, protect and improve the quality of the environment, protect human health and utilise natural resources prudently and rationally. The crossed out wheeled bin with marking bar, printed either in the Manual or on the product itself, identifies that the product must be disposed of at a recycling collection site.



WEEE Registration Number: 02771/07-ECZ



REGULUS - TECHNIK, s.r.o.
Strojnícka 3/A
080 01 Prešov
http://www.regulus.sk
E-mail: sales@regulus.sk